

WOLOF

EFNI FYRIR KENNARA

Mat á getu nemanda til að lesa á eigin móðurmáli

A1: Framburður á einstaka stöfum stafrófsins

A [a]	G [g]	O [o]
Á [ae]	I [di]	P [p]
C [ch]	J [nj]	K [k]
D [d]	L [l]	R [r]
		S [s]
E [e]	M [m]	T [t]
É [ee]	N [n]	Q [q]
		U [u]
Ë [o]	Ñ [ñ]	W [w]
F [f]	N [nd]	X [h]
		Y [y]

A2: Texti sem lesa á

Dama daan láqu di la seetaan, ngay capp sa xalima ci daa ji, di rëdd ndánk ci téere yi nga tegale ci sa wet, sa loxo ndeyjoor di yéeg ak wácc. Leeg-leeg nga siggi, raay sa doq, ma gis ni sa bët yiy melaxe ak ni ngay neeye, ndeysaan. Mu wóor ma ni am na booba lu fa feeñu.

Ustaas Mbay Lóo, jángal nga ma lu bare! [...] Doole ji nekk ci xam-xam, teey ak fulla ji mu laaj yépp a ngui woon ci yow.

Káadu yu take cci “*Doomi golo*” (atum 2003: 22), téere bu Bubakar Bóris Jóob

A2: Hjóðritun á textanum

Dama daan laequ si seetaan, guay chapp sa halima chi daa ji, di redd deank chi tere yi gua tegale chi sa wet, sa loho deyjor di yek ak a wach. Leeg-leeg gua sigui, raay sa doq, ma guis ni sa bet yiy melah ak ni nguay neye, deysan. Mu wor ma ni am na boba lu fa feñu.

Ustas Bay Lo, jangal gua ma lu bare! [...] Dole ji nek chi ham-ham, tey ak fula ji mu laj yep a gui won chi yow.

Kadu yu take chi “*Domi guolo*” (atum 2003:22), tere bu Bubakar Boris Job.

A2: Þýðing á textanum

Mér fannst gaman að horfa á þig, þú bleyttir fjöðrina með blekinu, skrifaðir mjög hægt í stílabækurnar sem lágu við hlið þér, hægri hönd þín fór upp og niður. Öðru hvoru, lyftir þú höfðinu upp, snertir hálsinn að aftanverðu, og ég sá hve skært augu þín skinu. Ég var viss um að þér væri að detta einhver sniðug saga í hug.

Mbay Lóo kennari, þú hefur kennt mér mikið! _..._. Krafturinn er í vitneskjunni, en kyrrðin og kunnáttan eru innra með þér.

Texti sem kemur úr “Doomi goolo” (ár 2003: bls. 22), bók Bubakar Bóori Jóop.